

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/Versicherungsfreiheit rumänischer Saisonarbeitnehmer

Chestionar pentru constatarea obligativitatii de asigurare/eliberarii de asigurare a muncitorilor sezonieri români

Hinweis für den deutschen Arbeitgeber:
Der Feststellungsbogen sowie beigefügte Unterlagen sind zu den Lohnunterlagen zu nehmen.

Hinweis:
Die Beantwortung der Fragen ist zur sozialversicherungsrechtlichen Beurteilung der Beschäftigung erforderlich (§ 28o SGB IV).

Indicatie pentru patronul german:
Fisa de constatare si actele anexate vor fi puse la actele de salarizare.

Indicatie:
Raspunsul la întrebări este necesar pentru aprecierea angajarii privind baza juridica a asigurării sociale (§ 28o SGB IV)

Angaben zur Person Informatii privind identitatea

Name/Numele		Vorname (Rufname bitte unterstreichen) Prenamele (se va sublinia numele mic)
Geburtsname/Numele la nastere		Frühere Namen/Nume anterioare
Geburtsdatum Data nasterii	Geschlecht/Sex männlich weiblich masculin feminin <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Staatsangehörigkeit (ggf. frühere Staatsangehörigkeit bis/weitere Staatsangehörigkeiten) Cetatenia (in cazul dat, cetatenia anterioara/alte cetatenii)
Geburtsort (Kreis, Land)/Locul nasterii (Judetul, tara)		
Derzeitige Adresse (Straße, Hausnummer)/Adresa actuala (strada, numarul)		
Postleitzahl Codul postal	Wohnort/Domiciliul	

1. Beschäftigung im Heimatland Ocupatia în patrie

Stehen Sie in einem Beschäftigungsverhältnis?/Sunteti încadrat în munca?		
<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja nu da	Name und Anschrift der Firma Numele si adresa firmei	Art der Tätigkeit Felul activitatii
	Während meiner Beschäftigung in Deutschland In timpul angajarii mele în Germania	
	habe ich bezahlten Urlaub. am concediu platit. <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja vom - bis nu da de la - pâna la	
	habe ich unbezahlten Urlaub. am concediu neplatit. <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja vom - bis nu da de la - pâna la	
	bin ich aus anderen Gründen von der Arbeit freigestellt. sunt învoit din alte motive. <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja vom - bis nu da de la - pâna la	Gründe der Freistellung (z.B. Ausgleich von Überstunden) Motivele învoirii (de ex. compensarea orelor suplimentare)

Bestätigung der Firma/Confirmarea firmeiOrt, Datum
Locul, data

Firmenstempel, Unterschrift des Arbeitgebers
Stampila firmei, semnatura patronului**2. Selbständigkeit im Heimatland / Independenta în patrie**

Üben Sie in Rumänien eine selbständige Tätigkeit aus?/Desfasurati o activitate independenta in România?

 nein ja | seit
 nu da | de la | Tätigkeit als
 | activitate ca
**Bestätigung der zuständigen Behörde (z.B. Stadtverwaltung bzw. Sozialversicherung)
Confirmarea autoritatii competente (de ex. administratia orasului sau asigurarea sociala)**Ort, Datum
Locul, data

Dienststelle / Serviciul

Anschrift der Dienststelle
Adresa serviciuluiDienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Sigiliu, semnatura serviciului**3. Arbeitslosigkeit im Heimatland
Somaj în patrie**Sind Sie in Rumänien arbeitslos und arbeitssuchend gemeldet?
Sunteti somer în România si tinut în evidenta ca fiind în cautare de lucru?
 nein ja | seit
 nu da | de la | bei (Name, Anschrift des Arbeitsamtes)
 | la (numele, adresa oficiului fortelor de munca) | Aktenzeichen
 Nr. dosarului
**Bestätigung des Arbeitsamtes
Confirmarea oficiului fortelor de munca**Ort, Datum
Locul, data

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Sigiliu, semnatura serviciului**4. Schulbesuch/Studium im Heimatland
Scolarizare/Studiu în patrie**Besuchen Sie zur Zeit eine Schule, Hochschule, Universität oder eine andere Bildungseinrichtung?
Urmati actualmente o scoala, facultate, universitate sau o alta institutie de învățământ?
 nein ja | seit dem
 nu da | de la | Name, Anschrift der Einrichtung
 Numele, adresa institutiei
Schulentlassung/Ende des Studiums (voraussichtlich):
Absolvirea scolii/Terminarea studiuluiam
laWährend meiner Beschäftigung in Deutschland sind Schulferien/Semesterferien
In timpul angajarii mele în Germania sunt în vacanta
 nein ja | vom - bis
 nu da | de la - pîna la

Kopie der Schul-/Studienbescheinigung als Nachweis bitte beifügen - oder lassen Sie die obigen Angaben durch die Einrichtung bestätigen.
Va rog sa anexati o copie a certificatului de scolarizare/de studiu ca dovada - sau cereti confirmarea datelor de mai sus de catre institutie.

Bestätigung der Schule/Hochschule/Universität/Bildungseinrichtung
Confirmarea scolii/facultatii/universitatii/institutiei de invatamânt

Ort, Datum
Locul, data

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Sigiliu, semnatura serviciului

5. Rentenbezug im Heimatland
Primirea unei pensii în patrie

Beziehen Sie eine Rente in Rumänien?/Primiti o pensie în România?

<input type="checkbox"/> nein nu	<input type="checkbox"/> ja da	Rentenbezug seit Primirea pensiei din	Art der Rente/Pension Felul pensiei	Name, Anschrift des Versicherungsträgers Numele, adresa organismului de asigurare
-------------------------------------	-----------------------------------	--	--	--

Kopie des Rentenbescheides als Nachweis bitte beifügen oder lassen Sie die obigen Angaben von der Sozialversicherung bestätigen.

Va rog sa alaturati o copie a deciziei de pensie ca dovada sau cereti confirmarea datelor de mai sus de catre asigurarea sociala

Bestätigung der Sozialversicherung/Confirmarea asigurarii sociale

Ort, Datum
Locul, data

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Sigiliu, semnatura serviciului

6. Hausfrau/Hausmann im Heimatland
Casnica/casnic în patrie

Sind Sie Hausfrau/Hausmann?/Sunteti casnica/casnic?

<input type="checkbox"/> nein nu	<input type="checkbox"/> ja da	seit de la
-------------------------------------	-----------------------------------	---------------

7. Sonstiges
Altele

Wenn sämtliche vorstehenden Fragen mit **nein** beantwortet wurden:

Wovon bestreiten Sie in Rumänien Ihren Lebensunterhalt?

Daca ati raspuns cu nu la toate întrebările:

Din ce traiti în Romania?

8. Bisherige Beschäftigungen
Angajari anterioare

Haben Sie im laufenden Kalenderjahr vor dieser Beschäftigung in Deutschland bereits Beschäftigungen im Inland oder Ausland ausgeübt?

Înainte de această angajare în Germania, ați mai avut vreun serviciu în anul calendaristic curent în țară sau în străinătate?

<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja nu da	vom - bis de la - până la	wöchentliche Arbeitszeit (Std.) timp de lucru saptamânal (ore)	Art der Tätigkeit Felul activitatii	bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers einschließlich Landesangabe) la (completați cu numele, adresa angajatorului și țara)

Erklärung

Ich versichere, dass ich sämtliche Angaben in diesem Vordruck nach bestem Wissen gemacht habe. Mir ist bekannt, dass wissentlich falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können.

Declaratie

Asigur ca toate informatiile din acest formular le-am facut în mod cinstit. Imi este cunoscut, ca informatii intenionat false pot avea consecinte penale.

Ort, Datum

Locul, data

Unterschrift des Arbeitnehmers
Semnatura angajatului